

参考文献

巖原永子（2001）『「ね」と「よ」最再考』愛知学院大学

<http://ci.nii.ac.jp/naid/110004645922>

キム, エンジェラアーション. (2009). “*I am telling you! This is what I mean*” : *Assertion in Dialogues in Japanese and Korean Novels, Focusing on ‘Yo’ in Japanese and Its Functional Equivalents in Korean*. 慶應義塾外国語教育研究 第5号

大浜墨子（2004）「終助詞「よ」／「ね」の機能再考：部脈指定機能を中心に」『広島大学大学院教育学研究科日本語教育学講座』

<http://ir.lib.hiroshima->

[u.ac.jp/metadb/up/ZZT00003/AA11531831_14_1.pdf](http://ir.lib.hiroshima-u.ac.jp/metadb/up/ZZT00003/AA11531831_14_1.pdf)

高橋留美子（1982）『めぞん一刻 1巻』東京：しょうがくかん

Ariestafari, Nurza. (2007). *Analisis Kalimat Bahasa Jepang yang Mengandung Shuujoshi Na, Ne, Wa, dan Yo Dalam Komik Mezon Ikkoku 1 Karya Takahasi Rumiko (1982)*. Bandung: Sekolah Tinggi Bahasa Asing YAPARI-ABA.

Chino, Naoko. (2001). *Partikel Penting Bahasa Jepang*. Jakarta: Kesaint Blanc.

- Jumanto. (2006). *Komunikasi Fatis di Kalangan Penutur Jati Bahasa Inggris*. Jakarta: FIB-UI.
- Kawasaki, Kyoko & McDougall, Kirsty. 2003. *Implications of Representations of Casual Conversation: A Case Study in Gender-Associated Sentence Final Particles*. Sekai No Nihongo Kyoiku Japan Foundation.
- Kridalaksana, Harimurti. (1996). *Kelas Kata dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia.
- Larson, Mildred. L. (1984). *Meaning Based Translation, A Guide to Cross-language Equivalence*. Maryland, USA: University Press of America.
- Makino, Seiichi & Tsutsui, Michio. (1986). *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*. Tokyo: The Japan Times, Ltd.
- Mahsun, M.S. (2005). *Metode Penelitian Bahasa*. Jakarta: PT Rajagrafindo Persada.
- Malinowski, Bronislaw. (1923). "On Phatic Communion" in Coupland. 2006:296-298.
- Machali, Rochayah. (2009). *Pedoman Bagi Penerjemah*. Bandung: PT Mizan Pustaka.
- Newmark, Peter. (1991). *About Translation*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Nida, Eugene & Taber, Charles (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Sudaryanto. (1993). *Metode dan Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.

- Sugihartono.(2001). *Partikel Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.
- Sutedi.(2003). *Dasar-Dasar Linguistik Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora Utama Press.
- Sutami, Hermina. (2005). *Ungkapan Fatis dalam Pelbagai Bahasa*. Jakarta: FIPB-UI.
- Takahashi, Rumiko. (2006). *Maison Ikkoku 1* (Kreasita, penerjemah). Jakarta: Elex Media Komputindo.
- Widyamartaya, A. (1989). *Seni Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius.

参考にした辞書

- 金田一春彦 (1989) 『国語大辞典』東京：講談社
- 小杉正一 (1975) 『外国人のための基本語用例辞典』東京：体操証印作況区
- 松村明 (1995) 『日本文法大辞典』東京：明治証印
- 梅棹忠雄 (1989) 『日本語大辞典』東京：講談社
- Kridalaksana, Harimurti et.al. (1994). *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Nomoto, Kikuo. (1988). *Kamus Pemakaian Bahasa Jepang Dasar (Edisi Bahasa Indonesia)*. Tokyo: Lembaga Bahasa Nasional.

Poerwadarminta, W.J.S. (1985). *Kamus Umum Bahasa Indonesia*. Jakarta: PN

Balai Pustaka.

Zain-Badudu. (1994). *Kamus Umum Bahasa Indonesia*. Jakarta: Pustaka Sinar

Harapan.

